

西双版纳傣族民间植物命名与分类系统研究

许再富 黄玉林

(中国科学院昆明植物研究所西双版纳热带植物园, 勐腊 666303)

摘要 西双版纳傣族民间对植物的命名采用了“双名”法。他们的“属”概念包含了植物的生活型和经济型; 而“种名”则根据植物的特征、特性、用途、产地和生境等加以描述, 有较高的实用价值。此外, 按照傣族对植物的概念与命名, 本研究建立了一个傣族民间植物的分类系统。

关键词 西双版纳傣族; 民间植物命名和分类系统

RESEARCH ON PLANT FOLK NOMENCLATURE AND TAXONOMIC SYSTEM OF XISHUANGBANNA DAI NATIONALITY

XU Zai-Fu, HUANG Yu-Lin

(Xishuangbanna Tropical Botanical Garden, Kunming Institute of Botany,

Academia Sinica, Mengla 666303)

Abstract The Dai nationality of Xishuangbanna uses “binomial nomenclature” to plants. Their concept of “genus” contains “Life form” and “economic form” while the names of “species” are described on the basis of specific properties, characteristics, uses, origins and habitats of plants etc., which has a higher practical value. Moreover, the research establishes a system of Dai’s plant taxonomy according to their traditional concept and nomenclature of plants.

Key words The Dai nationality of Xishuangbanna; Plant folk nomenclature and taxonomic system

西双版纳位于滇南热带, 面积约 1.92 万平方公里, 这里分布着东南亚热带的主要森林植被类型, 如热带雨林, 热带季雨林, 热带山地雨林和亚热带常绿阔叶林。据我们的调查, 这个地区约分布有 4000 种高等植物^[1], 是我国植物多样性最突出的地区之一。

傣族是这个地区的主要少数民族, 人口约 30 万, 占本区总人口的 40%, 有自己的语言与文字——傣仂文, 全民信奉小乘佛教。多处于自给自足的经济状态, 他们的物质与文化生活密切依赖于栽培植物和野生植物。他们与森林和植物资源关系极为密切。

近年来, 对西双版纳的傣族进行了较多的民族植物学的研究^[2-7]。本文作者在进

行民族植物学的调查中,对傣族的植物命名方法和他们的分类系统进行了研究。

1. 植物的命名和分类系统

在世界上,各种民族对于他们周围的各种植物几乎都有他们本民族的名字。据调查在该民族的语言中似缺乏“植物”这个专有名词^[8]。

(1)“植物”的概念 在西双版纳的调查中,我们了解到,傣族民间对于“植物”概念的表达有两组词汇。一组是“弄拨歪”,(*long bo wai*)即“风吹摇动”的东西就是“植物”,并与“含怪棍”(*han guai gun*)即“尾巴摇动”的“动物”相区别。而另一组词也许更准确一些,它是用一个复合词“宏哦宾”(*hong e bin*)。“宏”是“物质”的总称,“哦”是“出,长出”之意,而“宾”是指“活的,有生命的”。也就是说,他们认为从地上长出来的,有生命的东西就是“植物”。此外,他们把所有的植物分成两大类,一类叫“宏布边”(*hong bu bian*),“布边”是“栽培”之意,即栽培植物;另一类是“宏低腾”(*hong di teng*),“低”是“在”之意,“腾”是“山”,即生长在山上的野生植物。

(2)植物的命名 西双版纳傣族对于植物的命名方法也许与其他民族有相似之处^[8, 9]。为了弄清他们对于植物的命名方法,我们先举两个植物名字为例,剖析他们的结构与含义。

例 1,	灯台树	<i>Alstonia scholaris</i>
傣 名	买 丁 别	
	(mai ding bie)	
	⋮	⋮
	⋮	⋮
傣 义	树木 脚板 鸭子	

这个名字说明灯台树属于树木(买),它的叶片轮生,小叶细长如鸭(别)的脚趾(丁)。

例 2,	决 明	<i>Cassia tora</i>
傣 名	雅 毫 块	
	(ya hao kuai)	
	⋮	⋮
	⋮	⋮
傣 义	草木 角 水牛	

这个名字说明决明属于草本植物(雅),它的果荚成对,形弯如水牛(块)的角(毫)。

从上述两个例子可以看出,傣族命名植物时,名字由两个部分组成。在“||”前面的部分说明该植物的属性,而在“||”的后面部分则进一步说明该植物是什么,也就是说,傣族对植物的命名是采用了“双名”法。

(3)植物的分类系统 我们已收集了近 1000 种植物的傣名,通过分析,得出了一个西双版纳傣族的植物分类系统(图 1)。

借助于现代植物分类学的术语,可以看出:水平 1 是植物界(实际仅指高等植物);水平 2 是“科”,一共有两个“科”,即栽培植物“科”和野生植物“科”,而每个“科”又各有两个“亚科”——生活型“亚科”和经济型“亚科”;水平 3 是“属”;水平 4 是“种”而水平 5 是“变种”或“品种”。

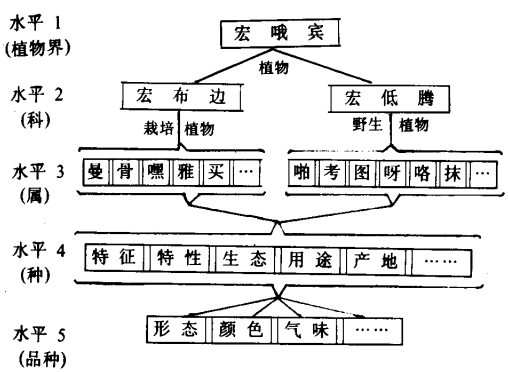


图 1 西双版纳傣族的植物分类系统图解

Fig.1 The classified system of plants in Dai of Xishuangbanna

2. “属”的概念在傣族植物命名中的应用

“属”是傣族对千变万化的植物所采用的“异中求同”的分类方法。这种求同一般采用生活型和经济型的归类两种方法。

(1) 生活型与“属” 对于生活型，他们区分了树木 (买) (mai)，草本 (雅) (ya)、藤本 (嘿) (hei)、蕨类 (菁) (gu) 和块根 (曼) (man) 等类型。

1) “买” (mai) ——指树木，包括乔木、竹子、少数的木质藤本，灌木也称为“买”。滇南风吹楠 (*Horsfieldia tetratepala*) 叫“买央两” (mai yang liang)，苦竹 (*Pleiblastus amarus*) 称为“买空” (mai kong)。

2) “雅” (ya) ——指草本植物，少数的小灌木、藤本植物也称为“雅”。革命菜 (*Crassocephalum crepidioides*) 叫“雅咯毫” (ya luo hao)，决明 (*Cassia tora*) 称为“雅毫块”。

3) “嘿” (hei) ——指藤本植物，尤其指木质藤本植物。大果油麻藤 (*Mucuna macrocarpa*) 叫“嘿抹把” (hei ma ba)、夜花藤 (*Hypserpa nitida*) 称为“嘿喃琅” (hei nam lang)。

4) “菁” (gu) ——是蕨类植物的总称。树蕨 (*Cyathea spinulosa*) 叫“菁戈” (gu ge)、蕨菜 (*Pteridium aquilinum*) 称为“菁腾” (gu teng)。

5) “曼” (man) ——指块根、块茎、鳞茎类植物，也称为“擢” (huo)。木薯 (*Manihot esculenta*) 叫“曼牛” (man niu)，嘉兰 (*Gloriosa superba*) 称为“擢中能” (huo zhong neng)。

(2) 经济型与“属” 对于经济型，他们一般根据植物的用途或利用部位进行归类，如果树 (抹) (ma)，蔬菜 (咄) (pa)，五谷 (考) (kao)，豆子 (图) (tu) 和花卉 (咯) (luo) 等。

1) “抹” (ma) ——既指果实也指果树，一般是可食的，但也有少数不可食的。第伦桃 (*Dillenia indica*) 叫“抹宋” (ma song)，番荔枝 (*Annona squamosa*) 称为“抹娜纳” (ma nuo na)。在民间对于“抹”有时发音为“不” (bu) 或“姆” (mu)。

2) “咄” (pa) ——指蔬菜，一般是可食的。越南菜 (*Sauropus androgynus*) 叫“咄汪” (pa wang)，刺苋菜 (*Amaranthus spinosus*) 称为“咄洪滥” (pa hong lan)。

3) “考” (kao) ——是五谷，指禾谷类作物。糯稻 (*Oryza sativa* var. *glutinosa*) 叫“考糯” (kao nuo)，玉米 (*zea mays*) 称为“考隆” (kao long)。

4) “图” (tu) ——指豆子、豆荚，冠以“图”的植物不一定是可食的。花生 (*Arachis hypogaea*) 叫“图邻” (tu ling)，碗豆 (*Pisum sativum*) 称为“图娜” (tu

nuo)。

5) “呀” (ya) ——是指药用植物, 但也不是所有的药用植物都用“呀”来命名。大车前 (*Plantago major*) 叫“呀因热” (ya yin re), 萝芙木 (*Rauwolfia yunnanensis*) 称为“呀麻三冬” (ya ma san duang)

6) “咯” (luo) ——是指花朵, 一般指观花植物。火烧花 (*Mayodendrom igneum*) 叫“咯唛” (luo bi), 鸡冠花 (*Celosia cristata*) 称为“咯哄盖” (luo hong gai)。

(3) 习惯上的例外 上述的生活型和经济型组成了傣族植物分类系统上的“属”, 但在习惯上还有一些特别的表达方法。

1) “戈” (guo) 的应用 “戈”意为株、棵, 不管是乔木、草木, 凡是主干 (茎) 直立、茎干分明的, 习惯上多在“属”的前面冠以“戈”, 如滇南风吹楠 (*Horsfieldia tetratopala*) 也叫“戈买央两” (guo mai yang liang), 棕叶芦 (*Thysanolaena maxima*) 称为“戈雅杆” (guo ya qian)。对于一些常见的种类, 有时还以“戈”代替了“属”的使用, 如上述的棕叶芦称为“戈杆” (guo qian), 重阳木 (*Bischofia javanica*) 叫“买伐” (mai fa) 或“戈买伐” (guo mai fa) 或“戈伐” (guo fa)。

2) “属”的重叠应用 为了更好地说明某些植物的属性, 在习惯上有时把表示“属”的生活型和经济型重叠使用。如蕨菜 (*Pteridium aquilinum*) 叫做“咄菁腾” (pa gu teng), 凤凰木 (*Delonix regia*) 称为“咯买两” (luo mai ling)。

3) “属”的省略 一些特殊植物几乎是人人皆知, 为了简便起见, 在它们的名字中有时省略去了“属”名, 如毛叶樟 (*Cinnamomum mollifolium*) 叫“买宗改” (mai zong gai), 而习惯上称“宗改” (zong gai)、竹叶兰 (*Arundina chinensis*) 是鳞茎植物, 叫“擢农尚嗨” (hou nong shang hai), 由于它是傣药中很有名的解毒药, 所以一般仅称它为“农尚嗨” (nong shang hai)。

4) “属”的变化 由于傣族人在家庭中分工不同, 如男人一般从事刀耕火种的砍树, 盖房的木料准备和打猎等; 而妇女一般则从事野果、野菜的采集和农地的除草等工作。所以他们有时从不同的角度去称呼一些植物, 而使同一种植物有“属”的变化。如大白花 (*Bauhinia variegata*), 男人多从木材或树木的角度叫它为“买修” (mai xiu), “戈买修” (guo mai xiu), 而女人们则从它的花, 种子和嫩芽可食的角度称它为“咯修” (luo xiu), “抹修” (ma xiu) 和“咄修” (pa xiu)。

3. “种”的概念在傣族植物命名中的应用

“种”是傣族对同“属”植物实行“同中分异”的分类方法, 以进一步阐明植物的特征、特性、用途、生态和来源等。

(1) 特征与“种” 以“种”名描述的特征包括形态、颜色和气味等。如决明 (*Cassia tora*) 叫“雅毫块” (ya hao kuai), 指它的果荚形状如水牛 (块) 的角 (毫); 臭菜 (*Acacia megaladenus*) 叫“咄哦” (pa e), 指它的嫩芽、嫩枝叶所具的一种特殊气味 (哦); 滇南风吹楠 (*Horsfieldia tetratopala*) 称“买央两” (mai yang liang), 指砍伤后树皮流出一种红色 (两) 树脂 (央)。

(2) 特性与“种” 以“种”名表达的特性包括植物生长的特点和特殊的性状。如香附子 (*Cyperus rotundus*) 叫“雅哈勒” (ya ha le), 指它的根系 (哈) 长得深 (勒); 夜花

藤 (*Hypserpa nitida*) 叫“嘿喃琅” (hei nam lang), 指它的叶片在水中搓揉片刻之后, 所含的多糖能使水 (喃) 结成冻 (琅); 含羞草 (*Mimosa pudica*) 叫“雅呆嫩” (ya dai nen), 指它的叶片被触动时小叶合拢, 叶柄下垂, 傣族认为它是“休克” (呆嫩) 了。

(3) 用途与“种” 以“种”名所说明的用途, 有的是直接阐明, 有的是间接的, 还有的包含了动人的典故, 如皮哨子 (*Sapindus rarak*) 叫“戈抹煞” (guo ma sha), 直接说明了它的果皮含皂素, 可用于洗 (煞) 头, 洗衣物; 竹叶兰 (*Arundina chinensis*) 叫“农尚嗨” (nong shang hai), 则指传说中曾有一个姑娘因食物中毒 (农) 而奄奄一息, 请来了医生, 医生告诉 (尚) 她只要用竹叶兰的鳞茎煮水服就行了。由于这种植物对于解毒有神效, 病人仅听了这种药, 病就愈 (嗨) 了; 大车前 (*Plantago major*) 称“呀因热” (ya yin re)、傣医认为这是一种刀伤药 (呀), 它具有使被砍断的血管 (因) 伸长 (热) 的功效。

(4) 生态与“种” 以“种”名反映植物生态的, 包括了它们的生境、群落生态或与其他生物的关系等。如水蕨菜 (*Callipteris esculenta*) 叫“啪菁喃” (pa gu nam), 指出它的生境是潮湿 (喃) 地方, 与上述长在山上 (腾) 称为“啪菁腾” (pa gu teng) 的那一种蕨菜 (*Pteridium aquilinum*) 具有不同的生境; 飞机草 (*Eupatorium odoratum*) 叫“雅丈缸” (ya zhang gang), 指这种草本植物 (雅) 生势旺盛, 常形成以它为优势的群落, 密不可通行, 连大象 (丈) 要走过也很费力 (缸); 油瓜 (*Hodgsonia macrocarpa*) 称为“抹劲” (ma jing)、由于它的种仁含油率达 70% 左右, 松鼠 (劲) 最喜欢吃它。

(5) 种源与“种” 以“种”名指出植物的产地或从何处引种而来。如红薯 (*Ipomoea aquatica*) 叫“曼交” (man jiao), 说它从越南 (交) 引种的; 番茄 (*Lycopersicum esculentum*) 叫“抹克芒” (ma ke man), 指这种番茄 (克) 是从缅甸 (芒) 引进的; 芒果 (*Mangifera indica*) 的一个品种称为“抹蒙硕帅” (ma meng shuo shuai), 此名指出它从老挝的“硕帅”引来的。

(6) 同种异名 在民间的实践上, 以上植物傣名在“种”的水平上还有地方上的差别和一些习惯上的变化。这主要表现在同种异名, 傣族人民对于植物知识的掌握与名字的学习, 一般是通过生产实践和对野生植物的利用而从他们的先辈学来的, 所以受到空间的较大限制。我们发现, 对于分布较广的植物就有较多的同种异名, 如飞机草 (*Eupatorium odoratum*) 在勐仑叫“雅丈缸” (ya zhang gang), 在勐腊叫“雅畔” (ya pan), 而在景洪则称为“雅勐罕” (ya meng han), 即使在一个地区, 由于村寨不同, 一种植物也可以有两个不同的名字, 如决明 (*Cassia tora*) 有的叫“雅毫块” (ya hao kuai), 有的称“雅蜡闷” (ya la men); 冰糖草 (*Scoparia dulcis*) 有的叫“雅开捕” (ya kai bu), 有的叫“乍雅其闻” (zha ya qi wen), 有的则称为“雅哈鸭” (ya ha ya)。由于傣族有自己的文字, 那些在经书、本草和文学等文献有记载的植物名字一般同物异名较少。

4. 傣族植物命名中的“变种”

“变种”或“品种”是傣族对同“种”植物实行“同中分异”的分类方法, 它与“种”一样根据品种的特征、特性、生态和来源等进行划分。而且这种划分往往是对一些栽培物种而

言。在西双版纳的勐海县,那里的云南樟(*Cinnamomum parthenoxylon*)由于傣族长期以来采枝叶生产樟脑,也进行了栽培,这个种已分化出十多个品种,都有它们的名字。后来经植物学家的研究,已从这个种中分出了一个新种——毛叶樟(*C. mollifolium*)。现把傣族的这个“种”的“品种”分类系统与植物学家分类列于表 1。

从我们对傣族的植物名字收集实践与此表的情况看来,傣族虽然有了“品种”的概念,但他们对于“种”与“品种”,并没有像科学上的分类那么清楚。

结 论

对于特定民族对植物的理解与分类系统在国外早已有民族植物学家进行了详细的研究^[8, 9]。很有趣的是我们所研究的西双版纳傣族民间植物的分类系统与美国民族植物学家康克林(Conklin)在 1954 年所研究的菲律宾的哈鲁奴(Hanunoo)族的民间植物分类系统相似,他们也使用与现在分类系统相应的“属”和“种”的分类概念^[9]。尽管可能不同地区的民族在植物分类上所采用的“属”与“种”的概念有所不同,但对植物分类采用“异中求同,同中分异”的方法也许是共同的。

作者没有详细研究泰国的傣族对植物的命名与分类系统,但从有关的文献上和与一些泰国植物学家的交流中知道,两者的植物名字和分类系统很相似。如西双版纳的傣族对柚木(*Tectona grandis*)称为“买沙”(mai sa),铁刀木称为“买其栗”(mai ki li),油树(*Dipterocarpus turbinatus*)称为“买喃莽养”(mai nam man yang)和独酸角(*Dialium ovoideum*)称为“抹堪克溜”(ma kam ke liu);而在泰国,上述植物分别称为“mai sak”,“Mai kleelek”,“Mai yang”和“Mai khleung”,只是在发音上略有不同。

西双版纳傣族民间的植物分类系统虽然没有现代植物分类学所展示的植物系统进化关系,但它是很实际的。虽然他们对植物命名所采用的“双名”法没有林奈的“双名”法那么严格,但它也是很实用的。尤其从植物傣名中我们可以知道它们的生态型,找到它们的一些用途、形态、分布和生态线索等,有一定的意义。

最后需要说明的是,西双版纳傣族有自己的语言与文字,由于它的发音比较特殊,译音难度较大,所以本文所举的植物傣名的译音不一定准确。

参考文献

- 1 中国科学院云南热带植物研究所. 西双版纳植物名录. 昆明: 云南民族出版社, 1984: 509
- 2 赵世望, 周兆奎. 傣医传统方药志. 昆明: 云南民族出版社, 1985: 224
- 3 禹平华, 许再富, 黄玉林. 西双版纳民族用材研究. 热带植物研究论文报告集, 昆明: 云南人民出版社, 1982: 108—115
- 4 禹平华, 许再富, 黄玉林. 西双版纳傣族传统栽培植物的调查研究. 云南植物研究 1985; 7 (2): 169—186
- 5 Pei Sheng-ji. Preliminary study of ethnobotany in Xishuangbanna, People's Republic of China. *Journal of Ethnopharmacology* 1985; 13: 121—137
- 6 许再富, 陶国达. 西双版纳热带野生花卉. 北京: 农业出版社, 1988: 29—56
- 7 Pei Sheng-ji. Some Effects of the Dai People's Cultural Beliefs and Practices Upon the Environment of Xishuangbanna, Yunnan, China, Cultural values and Human Ecology in Southeast Asia, Edited by K.L. Hutterer, A.F. Rambo and G. Lovelaca. The Univ. of Michigan. No.27, U.S.A. 1985

表 1 傣族与植物学家对云南樟的种与品种分类系统比较
Table1 A Comparison on the classified systems between Dai people
and botanists to the species and varieties of Yunnan Cinnamomum

傣族的“种”	植物学家的种	品 种	傣 族 品 种 名 含 义
买 宗 (mai zong) Cinnamomum glanduliferum	黄 樟 C. porrectum	宗 洪 zong hong	叶片含樟脑高，达 3.5—4.1%，味很香 (洪)
		宗 开 zong kai	叶片矩圆状椭圆形，似蛋形 (开)
		宗 开 开 两 zong kai gan liang	叶片形似蛋 (开)，嫩枝叶、芽为红色 (干两)
		宗 摆 庄 zong bai zhuang	叶片形似柠檬的叶片 (摆庄)
		宗 摆 彪 zong bai biao	叶片尖端较大、弯曲 (摆彪)
		宗 火 光 zong huo guang	叶片长椭圆形、渐尖，似鹿耳朵 (火光)
		宗 甘 zong gang	叶片深绿色、光亮 (甘)
		宗 海 zong hai	所产生的樟脑如牛油 (海)
		宗 娜 zong nuo	叶片小 (娜)
		宗 哦 zong e	叶片不含樟脑，仅含油，味臭 (哦)
		宗 莽 zong mang	叶片不含樟脑，仅含油 (莽)
		宗 朗 哦 zong lang e	叶片革质 (朗) 不含樟脑，仅含油，味臭 (哦)
		宗 色 海 zong se hai	叶片不含樟脑，所含油味道与香茅草油 (色海) 相同
		宗 改 zong gai	枝叶具柔毛，人皮肤接触会发痒 (改)
		宗 囊 zong nang	叶片革质 (囊)
毛 叶 樟 C. mollifolium			

- 8 Robbins Wilfred W, John Peabody Harrington and Barbara Freire-Marreco. Ethnobotany of the Tewa Indians. *Bureau of American Ethnobotany Bulletin* 1916: 55
- 9 Conklin Harold C. The Relation of Hanunoo Culture to the Plant World, ph.D. Dissertation, Yale University. 1954.

* * * * *

何首乌一新变种

刘寿养

(广西中医学院, 南宁 530001)

A NEW VARIETY OF POLYGONUM MULTIFLORUM

LIU Shou-Yang

(Guangxi College of Traditional Chinese Medicine, Nanning 530001)

关键词 蓼属; 棱枝何首乌

Key words Polygonum; *P. multiflorum* var. *angulatum*

棱枝何首乌 新变种

Polygonum multiflorum Thunb. var. **angulatum** S. Y. Liu, var. nov.

A var. *multiflorum* differt radici tuberosae intus albae, ramulo quadrato longitudinaliter anguloso ad angulos dense minute papillatis, folio juvenili subtus et supra secus nervos purpureorubo, nervis lateralibus supra impressibus, flori major 3—3.5 mm diam., tepalis 5, 3 exterioribus extus late alatis, alis apice emarginatis.

本新变种与原变种不同在於块根断面呈白色; 小枝呈四方形, 具纵棱, 棱上具密集小乳突体; 嫩叶上面沿叶脉及下面呈紫红色, 成熟时渐变绿色, 上面叶脉常下陷; 花较大, 开放时直径 3—3.5 毫米, 外面 3 枚花被片背面具纵阔翅, 翅先端具缺刻。

广西 (Guangxi): 广西中医学院药用植物园栽培 (1988 年自广西凌云县引种), 1989 年 10 月 23 日刘寿养 (S. Y. Liu) L89015 (Typus: KUN) .